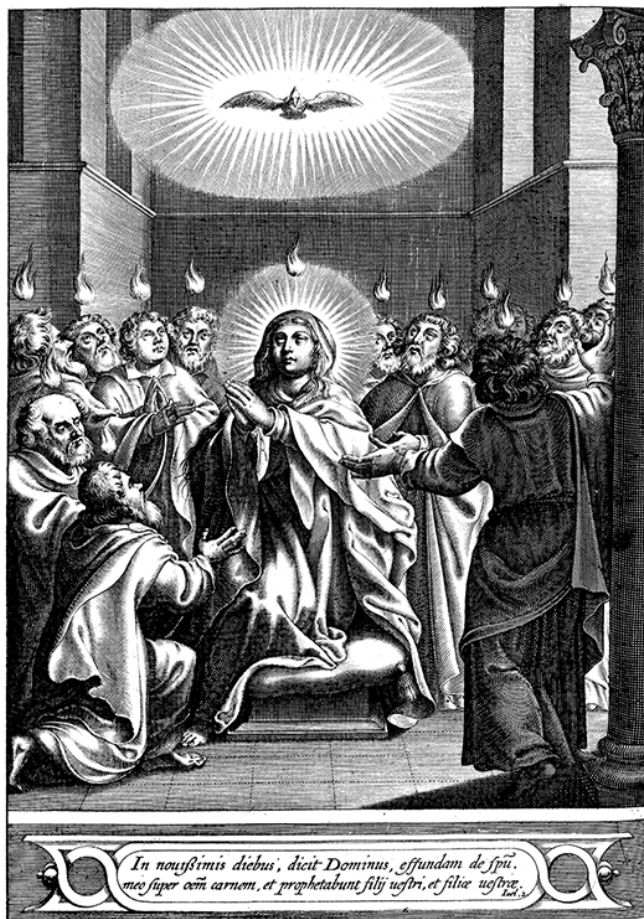


# FETE DE LA PENTECOTE

*A vêpres*



*In novissimis diebus, dicit Dominus, effundam de spū.  
meo super cōm carnem, et prophetabunt filij usq̄ri, et filie usq̄re.*

*Paroisse Saint-Eugène - Sainte-Cécile*

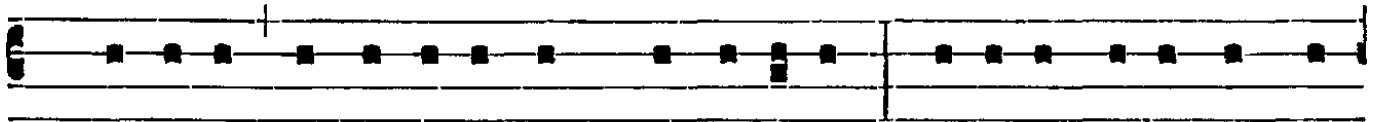


*Pater noster. Ave Maria. En secret.*

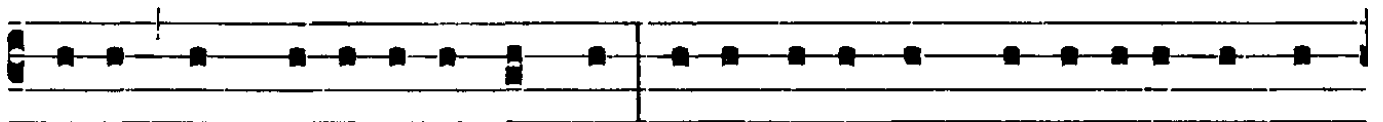
OUVERTURE DE L'OFFICE



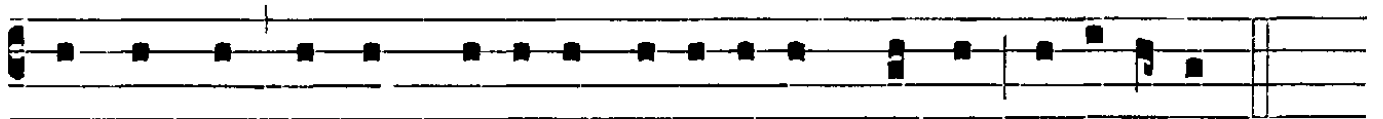
E- US in adju-tó-ri- um me- um inténde.



ꝛ. Dómi-ne ad adjuvándum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-



li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc,



et semper, et in saécu-la saecu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

*Mon Dieu, venez à mon aide. Seigneur, hâtez-vous de me secourir. Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit. Comme il était au commencement, & maintenant & toujours, & dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Alleluia.*



PSAUME CIX – DIXIT DOMINVS – III<sup>EME</sup> TON

1. Ant.  
III. a 2

**D**UM comple-réntur \* di-es Pente-cóstes, e-rant omnes pá-  
ri-ter di-céntes, al-le- lú-ia. E u o u a e.

Ant. *Quand furent accomplis les jours de la Pentecôte, ils étaient tous ensemble dans le même lieu (Actes II, 1), alléluia.*

Dixit Dóminus **Dó**-mino me-o : \*  
sede a *dex-tris* **me**-is.

*Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite,*

Donec ponam ini-**mí**-cos tu-os : \*  
scabéllum pe-*dum* tu-**ó**-rum.

*Jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir de marche-pied.*

Virgam virtútis tuæ emíttet Dómi-**nus** ex Si-  
on : \*  
domináre in médio inimicó-*rum* tu-**ó**-rum.

*Le Seigneur fera sortir de Sion le sceptre de votre puissance : régnez au milieu de tes ennemis.*

Tecum princípium in die virtútis tuæ in  
splendóri-**bus** Sanc-tó-*rum* : \*  
ex útero ante lucíferum gé-*nu-i* te.

*Vous posséderez la principauté & l'empire au jour de votre puissance, & au milieu de l'éclat qui environnera vos saints. Je vous ai engendré de mon sein avant l'aurore.*

Jurávit Dóminus, & non pœni-**té**-bit e-um : \*  
Tu es sacérdos in ætérnum secúndum ordi-  
nem Mel-**chi**-sedech.

*Le Seigneur a juré, & son serment demeurera immuable, que vous êtes le Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisedech.*

Dóminus a **dex**-tris tu-is, \*  
confrégit in die irae su-*æ* **re**-ges.

*Le Seigneur est à votre droite ; il a brisé & mis en poudre les rois au jour de sa colère.*

Judicábit in natióibus, im-**plé**-bit ru-í-nas : \*  
conquassábit cápita in ter-*ra* mul-**tó**-rum.

*Il exercera son jugement au milieu des nations : il remplira tout de la ruine de ses ennemis ; il écrasera sur la terre les têtes d'un grand nombre de personnes.*

De torrén-te in **vi**-a bi-bet : \*  
proptérea exal-*tá-bit* **ca**-put.

*Il boira de l'eau du torrent dans le chemin, & c'est pour cela il élèvera sa tête.*

Glória **Pa**-tri, & Fí-li-o, \*  
& Spirí-*tu-i* Sanc-to.

*Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,*

Sicut erat in princípio, & **nunc**, & *sem*-per, \*  
& in sæcula sæcu-*ló-rum*. A-men.

*Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.*

1. Ant.  
III. a 2

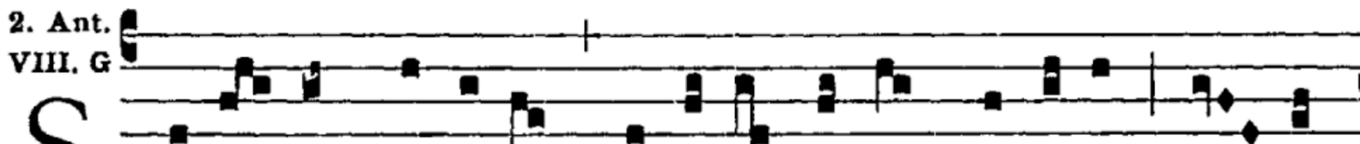
**D**UM comple-réntur di-es Pente-cóstes, e-rant omnes pá-



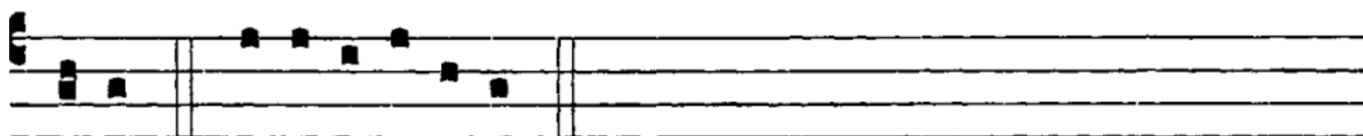
ri-ter di-céntes, al-le- lú-ia.

Ant. *Quand furent accomplis les jours de la Pentecôte, ils étaient tous ensemble dans le même lieu (Actes II, 1), alléluia.*

PSAUME CX – CONFITEBOR – VIII<sup>EME</sup> TON



PI-RI- TUS Dómi-ni \* replé-vit orbem terrá-rum, al- le-



lú-ia. E u o u a e.

Ant. *L'Esprit du Seigneur a rempli le globe de la terre (Sagesse I, 7), alléluia.*

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde **me-o** \*  
in consílio justórum, & congre-ga-ti-ó-ne.

*Seigneur, je vous louerai de tout mon cœur dans la société des justes & dans l'assemblée des peuples.*

Magna ópera Dó-mini : \*  
exquisita in omnes volun-tá-tes e-jus.

*Les œuvres du Seigneur sont grandes & proportionnées à toutes ses volontés.*

Conféssio et magnificéntia opus e-jus : \*  
& justítia ejus manet in sæ-cu-lum sæ-culi.

*Tout ce qu'il fait publie ses louanges & sa grandeur, & sa justice demeure dans tous les siècles.*

Memóriam fecit mirabílium suó-rum, †  
miséricors et miserátor Dó-minus : \*  
escam dedit ti-mén-ti-bus se.

*Le Seigneur, qui est miséricordieux & plein de clémence, a éternisé la mémoire de ses merveilles ; il a donné la nourriture nécessaire à ceux qui le craignent.*

Memor erit in sæculum testaménti su-i : \*  
virtútem óperum suórum annuntiábit pó-pu-lo su-o.

*Il se souviendra éternellement de son alliance ; il fera connaître à son peuple la puissance de ses œuvres,*

Ut det illis hæreditátem gén-tium : \*  
ópera mánuum ejus véritas & ju-dí-cium.

*En leur donnant l'héritage des nations. Les œuvres de ses mains ne sont autre chose que vérité & justice.*

Fidélia ómnia mandáta e-jus : †  
confirmáta in sæculum sæ-culi : \*  
facta in veritáte & æ-qui-tá-te.

*Tous ses préceptes sont fidèles & stables dans tous les siècles, ayant été faits sur les règles de la vérité et de l'équité.*

Redemptiónem misit pópulo su-o : \*  
mandávit in ætérnum testa-mén-tum su-um.

*Il a envoyé un rédempteur à son peuple, il a fait une alliance avec lui pour toute l'éternité.*

*Ici on s'incline par respect pour le nom de Dieu :*

Sanctum & terríbile nomen e-jus : \*  
inítium sapiéntiæ ti-mor Dó-mini.

*Son nom est saint & terrible. La crainte du Seigneur est le commencement de la sagesse.*

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus e-um : \*  
laudátio ejus manet in sæ-cu-lum sæ-culi.

*Tous ceux qui agissent conformément à cette  
crainte sont remplis d'une intelligence salutaire. Sa  
louange subsistera dans tous les siècles.*

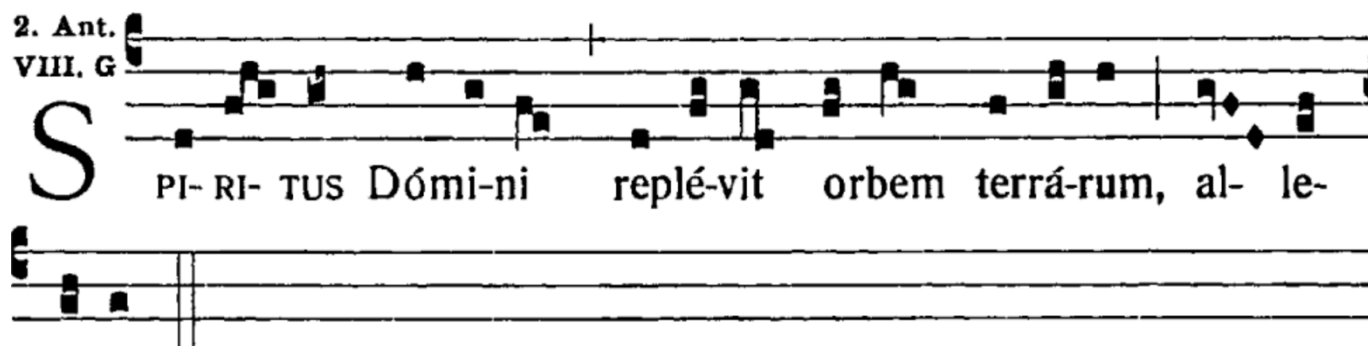
Glória Patri, & Fí-lió, \*  
& Spirí-tu-i Sanc-to.

*Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,*

Sicut erat in princípío, et nunc, et sem-per, \*  
& in sæcula sæcu-ló-rum. A-men.

*Comme il était au commencement, & maintenant, &  
toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.*

2. Ant.  
VIII. G

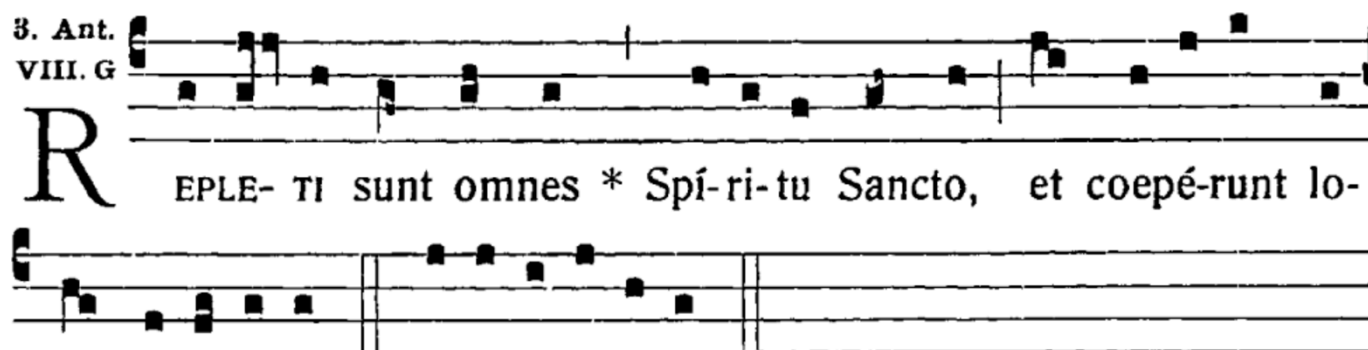


S PI-RI-TUS Dómi-ni replé-vit orbem terrá-rum, al-le-  
lú-ia.

*Ant. L'Esprit du Seigneur a rempli le globe de la terre (Sagesse I, 7), alléluia.*

PSAUME CXI - BEATVS VIR – VIII<sup>EME</sup> TON

3. Ant.  
VIII. G



R EPLE-TI sunt omnes \* Spí-ri-tu Sancto, et coepé-runt lo-  
qui, alle-lú-ia. E u o u a e.

*Ant. Ils furent tous remplis de l'Esprit-Saint  
et ils commencèrent à parler (Actes II, 4), alléluia, alléluia.*

Beátus vir qui timet Dó-minum : \*  
in mandátis ejus vo-let ni-mis.

*Heureux est l'homme qui craint le Seigneur,  
& qui a une volonté ardente d'accomplir ses  
commandements.*

Potens in terra erit semen e-jus : \*  
generátio rectórum be-ne-di-cé-tur.

*Sa race sera puissante sur la terre, la postérité des  
justes sera bénie.*

Glória & divítiae in domo e-jus : \*  
& justítia ejus manet in sæ-cu-lum sæ-culi.

*La gloire & les richesses sont dans sa maison, & sa  
justice demeure dans tous les siècles.*

Exórtum est in ténebris lumen rec-tis : \*  
miséricors, & miserá-tor, & jus-tus.

*Dieu qui est miséricordieux, clément & juste, s'est  
levé comme une lumière au milieu des ténèbres sur  
ceux qui ont le cœur droit.*

Iucúndus homo qui miserétur et cóm-modat, †  
dispónet sermónes suos in ju-dí-cio : \*  
quia in ætérnum non com-mo-vé-bitur.

*L'homme qui est touché de compassion & qui prête  
à ceux qui sont pauvres, qui règle tous ses discours  
avec prudence & jugement, est vraiment heureux,  
parce qu'il ne sera jamais ébranlé.*

In memória æterna erit **jus-tus** : \*  
ab auditióne mala *non ti-mé-bit*.

Parátum cor ejus speráre in **Dó-mino**, †  
confirmátum est cor **e-jus** : \*  
*non commovébitur donec despíciat ini-mí-cos su-os.*

Dispérsit dedit paupé-ribus : †  
justítia ejus manet in sæculum **sæ-culi** : \*  
cornu ejus exaltábi-tur in **gló-ria**.

Peccátor vidébit & irascé-tur †  
déntibus suis fremet & ta-**bés-cet** : \*  
desidérium peccató-rum **pe-rí-bit**.

Glória Pa-tri, & **Fí-lio**, \*  
& Spírí-tu-i **Sanc-to**.

Sicut erat in princípío, et nunc, & **sem-per**, \*  
& in sæcula sæcu-ló-rum. **A-men**.

*La mémoire du juste sera éternelle ; il ne craindra point d'entendre aucune chose affligeante.*

*Il a le cœur toujours préparé à espérer au Seigneur ; son cœur est puissamment affermi ; il ne sera point ébranlé jusqu'à ce qu'il soit en état de mépriser ses ennemis.*

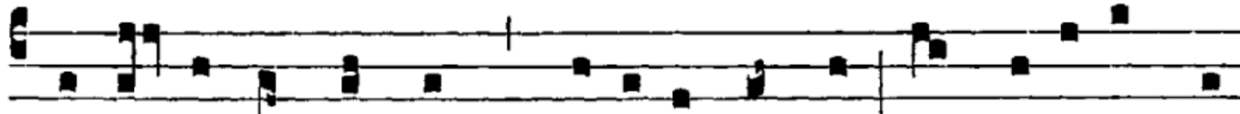
*Il a répandu ses biens avec libéralité sur les pauvres. Sa justice demeure dans tous les siècles. Sa puissance sera élevée & comblée de gloire.*

*Le pécheur le verra, & en sera irrité ; il grincera les dents, & sèchera de dépit ; mais le désir des pécheurs périra.*


*Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,*

*Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

3. Ant.  
VIII. G



**R** EPLE- TI sunt omnes \* Spí-ri-tu Sancto, et coepé-runt lo-  
qui, alle-lú-ia. E u o u a e.



*Ant. Ils furent tous remplis de l'Esprit-Saint et ils commencèrent à parler (Actes II, 4), alléluia, alléluia.*

#### PSAUME CXII - LAVDATE PVERI - I<sup>ER</sup> TON

4. Ant.  
I. a 3



**F** ONTES, \* et ómni- a quae movéntur in aquis, hymnum  
dí-ci-te De- o, alle-lú-ia. E u o u a e.



*Ant. Fontaines, et toutes créatures qui vous mouvez dans les eaux, dites une hymne à Dieu (Daniel III, 77), alléluia.*

Laudáte, **pú-eri**, **Dó-minum** : \*  
laudáte *no-men* **Dó-mini**

*Louez le Seigneur, vous qui êtes ses serviteurs ; louez le nom du Seigneur.*

*Ici on s'incline par respect pour le nom de Dieu :*

Sit nomen Dómini **be-ne-díc-tum**, \*  
ex hoc nunc, et us-*que* in **sæ-cu-lum**.

*Que le nom du Seigneur soit béni dès maintenant, & dans tous les siècles.*

A solis ortu usque **ad oc-cá-sum**, \*  
laudábile *no-men* **Dó-mini**.

*Le nom du Seigneur doit être loué depuis le lever du soleil jusqu'au couchant.*

Excélsus super omnes **gen-tes Dó-minus**, \*  
& super cœlos **gló-ri-a e-jus**.

*Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les nations, & sa gloire au-dessus des cieus.*

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in **al-tis há-bitat**, \*  
& **humí-lia** réspicit in cœlo *et* in **ter-ra** ?

*Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui habite les lieux les plus élevés, & qui regarde ce qu'il y a de plus abaissé dans le ciel & sur la terre ?*

Súscitans a **ter-ra í-nopem**, \*  
& de stércore **é-ri-gens páu-perem** :

*Qui tire de la poussière celui qui est dans l'indigence, & qui élève le pauvre de dessus le fumier,*

Ut cóllocet eum **cum prin-cí-pibus**, \*  
cum princípibus **pó-pu-li su-i**.

*Pour le placer avec les princes, avec les princes de son peuple ;*

Qui habitáre facit stéri-**lem** in **do-mo**, \*  
matrem **filió-rum læ-tán-tem**.

*Qui donne à celle qui était stérile la joie de se voir dans sa maison la mère de plusieurs enfants.*

Glória **Pa-tri**, & **Fí-lio**, \*  
& **Spirí-tu-i Sanc-to**.

*Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,*

Sicut erat in princípío, & **nunc**, & **sem-per**, \*  
& in **sæ-cu-la sæ-cu-ló-rum**. **A-men**.

*Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

4. Ant. I. a 3

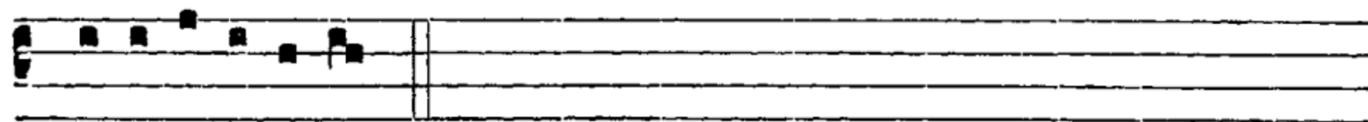
**F** ONTES, et ómni- a quae movéntur in aquis, hymnum  
dí-ci-te De- o, al-le- lú-ia.

*Ant. Fontaines, et toutes créatures qui vous mouvez dans les eaux, dites une hymne à Dieu (Daniel III, 77), alléluia.*

PSAUME CXVI - LAVDATE DOMINVM, OMNES GENTES – VII<sup>EME</sup> TON

5. Ant. VII. c 2

**L** OQUEBANTUR \* vá- ri- is linguis Apósto- li magná-



E u o u a e.

Ant. *Les Apôtres annonçaient en diverses langues  
les grandes œuvres de Dieu (Actes II, 11), alléluia, alléluia.*

Laudáte Dóminum **om**-nes **gen**-tes : \*  
laudáte eum **om**-nes **pó**-puli.

*Louez le Seigneur, toutes les nations, louez-le, tous  
les peuples.*

Quóniam confirmáta est super nos miseri-cór-  
dia e-jus : \*  
& véritas Dómini manet **in** æ-tér-num.

*Parce que sa miséricorde a été puissamment  
affermie sur nous, & que la vérité du Seigneur  
demeure éternellement.*

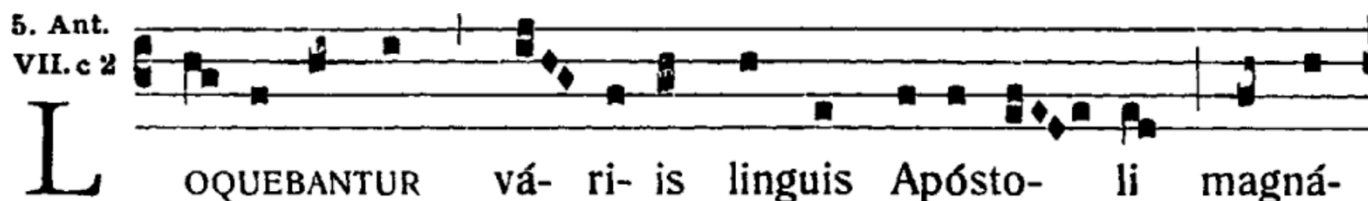
Glória **Pa**-tri, et **Fí**-lio, \*  
et Spi-rí-tui **Sanc**-to.

*Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.*

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **sem**-per, \*  
et in sæcula sæcu-ló-rum. A-men.

*Comme il était au commencement, & maintenant, &  
toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.*

5. Ant.  
VII. c 2



Ant. *Les Apôtres annonçaient en diverses langues  
les grandes œuvres de Dieu (Actes II, 11), alléluia, alléluia.*



#### CAPITULE – ACTE DES APOTRES. II, 1-2.

CVM completeréntur dies Pentecóstes, erant  
omnes discipuli pariter in eódem **lo**-co : † et  
factus est repén-te de cœlo sonus, tamquam  
adveniéntis spíritus **ve-he-mén**-tis : \* et  
replévit totam domum, ubi erant sedentes.

*Quand arriva le jour de la Pentecôte, les disciples  
se trouvaient tous ensemble dans un même lieu.  
Tout à coup vint du ciel un bruit, comme le souffle  
d'un vent violent, et il remplit toute la maison où ils  
se tenaient.*

℟. **Deo** grátias.

℣. **Rendons** grâces à Dieu.

HYMNE – DU VIII<sup>EME</sup> TON.

*Raban Maur, archevêque de Mayence (c. 780 † 856)*



E-NI Cre- á-tor Spí-ri-tus, Mentés tu- ó-rum ví-si- ta:

Imple su-pérna grá-ti- a Quae tu cre- á-sti pécto-ra. 2. Qui dí-

ce- ris Pa-rácli-tus, Altíssimi do-num De- i, Fons vi-vus, ignis,

cá-ri-tas, Et spi-ri- tá- lis úncti- o. 3. Tu septi- fórmis múne-re,

Dí-gi-tus pa-térnae délixerae, Tu ri-te pro-míssum Patris, Sermó-

ne dí- tans gúttu-ra. 4. Accénde lumen sénsibus, Infúnde amó-

rem córdi-bus, Infírma nostri córpo-ris Virtú-te firmans pér-

pe-ti. 5. Hostem re-pél-las lóngi- us, Pa-cémque dones pró-ti-nus:



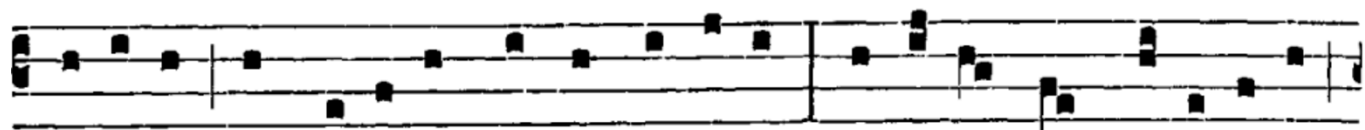
Ductó-re sic te praévi- o, Vi-témus omne nóxi- um. 6. Per te



sci- ámus da Patrem, Noscámus atque Fí-li- um, Teque utri- ús-



que Spí-ri-tum Credámus omni témpo-re. 7. De- o Pa-tri sit



gló-ri- a, Et Fí- li- o, qui a mórtu- is Surré-xit, ac Pa-rácli-to,



In sae-cu-ló-rum saécu-la. A-men.

*Traduction de l'hymne de la Pentecôte:*

*Viens, Esprit Créateur,  
Visite les âmes des tiens,  
Emplis de la grâce d'en-haut  
Les cœurs que tu as créés.*

*Toi qui est dit le Paraclet,  
Don du Dieu Très-Haut,  
Source vive, feu, amour,  
Et spirituelle onction.*

*Tu es l'Esprit aux sept dons,  
Le doigt de la dextre de Dieu,  
L'Esprit promis par le Père,  
Qui inspire nos paroles.*

*Allume en nos sens ta lumière,  
Déverse ton amour en nos cœurs,  
Guéris nos corps  
En leur conférant ta force.*

*Repousse l'ennemi au loin,  
Et donne-nous la paix bien vite ;  
Sous ta conduite & ton conseil  
Nous éviterons tout danger.*

*Donne-nous par toi de connaître le Père,  
Que nous connaissions aussi le Fils ;  
Et qu'en toi, leur commun Esprit  
Nous croyions en tout temps.*

*Gloire au Seigneur : au Père  
Et au Fils, qui des morts  
Est ressuscité, et au Paraclet,  
Dans les siècles des siècles. Amen.*

VERSET



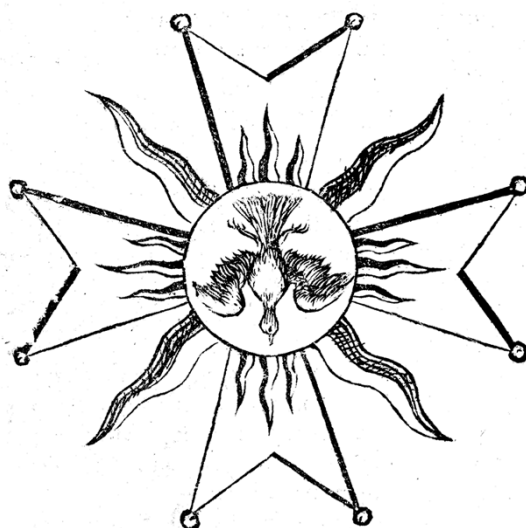
Ÿ. Loquebántur vá-ri- is linguis Apósto-li, al-le-lú-ia.



℞. Magná-li- a De- i, al-le- lú-ia.

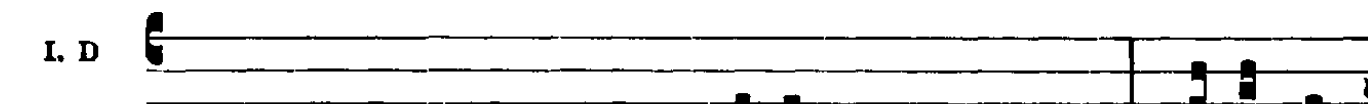
Ÿ. *Les Apôtres annonçaient en diverses langues (Actes II, 11), alléluia.*

℞. *Et ils commencèrent à parler, alléluia.*

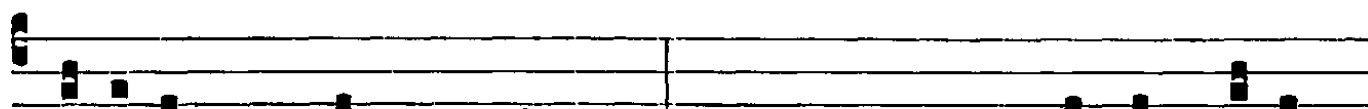


MAGNIFICAT – I<sup>ER</sup> TON

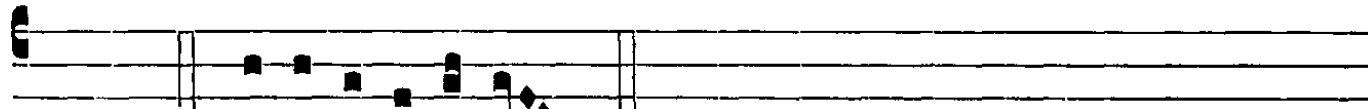
I. D



**N**ON vos re- línquam \* órphanos, alle-lú- ia: vado, et



vé-ni- o ad vos, alle-lú- ia: et gaudé-bit cor vestrum, al-le-

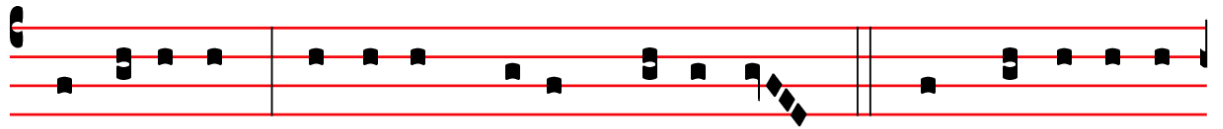


lú-ia. E u o u a e.

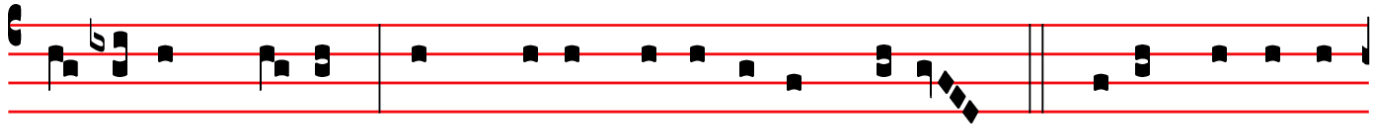
Ant. *Je ne vous laisserai point orphelins, alléluia (Jean XIV, 18) :*

*je m'en vais et je viendrai à vous, alléluia : et votre cœur se réjouira (Jean XVI, 22), alléluia.*

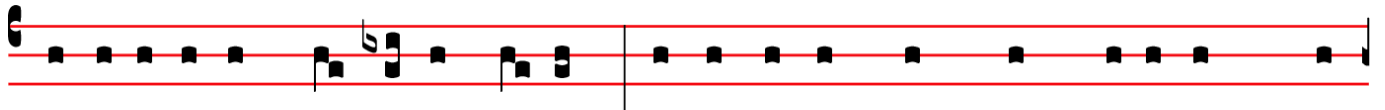
i. D.



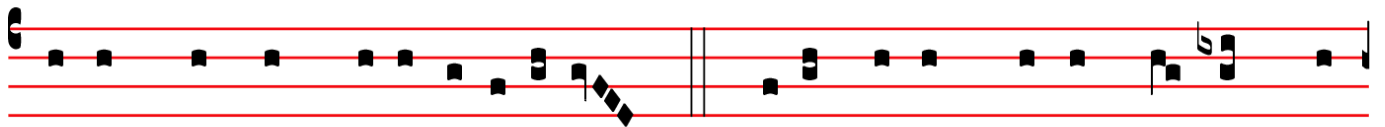
agní-fi-cat \* á-nima me-a Dómi-num. 2. Et exsultá-vit



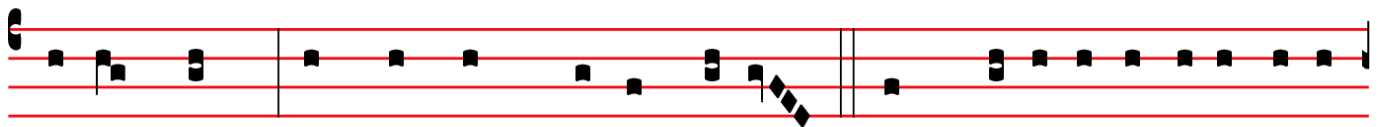
spí-ri-tus me-us \* in De-o sa-lu-tá-ri me-o. 3. Qui-a respé-xit



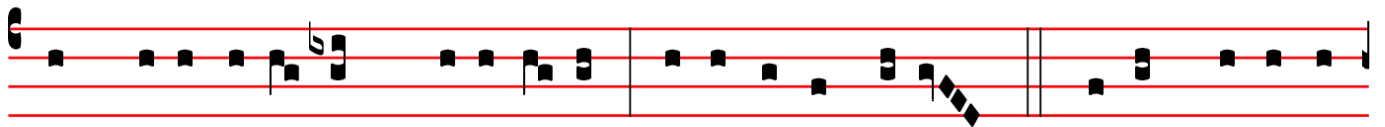
humi-li-tá-tem an-cíllæ su-æ : \* ecce e-nim ex hoc be-á-tam me



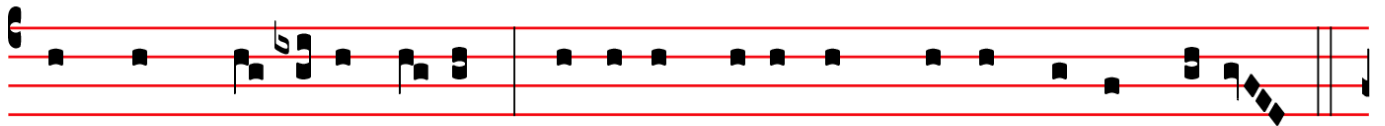
di-cent omnes gene-ra-ti-ónes. 4. Qui-a fe-cit mi-hi magna qui



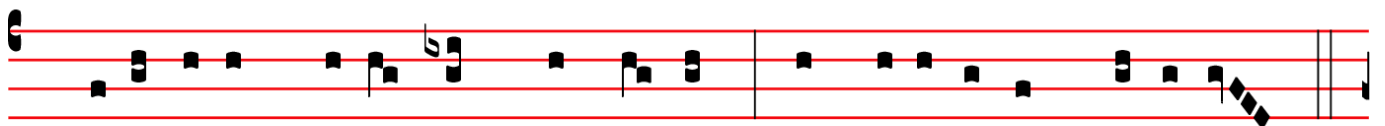
po-tens est : \* et sanctum nomen e-jus. 5. Et mi-se-ri-córdi-a e-jus



a progé-ni-e in progé-ni-es \* timénti-bus e-um. 6. Fe-cit po-ténti-



am in bráchi-o su-o : \* dispérsit supérbos mente cordis su-i.



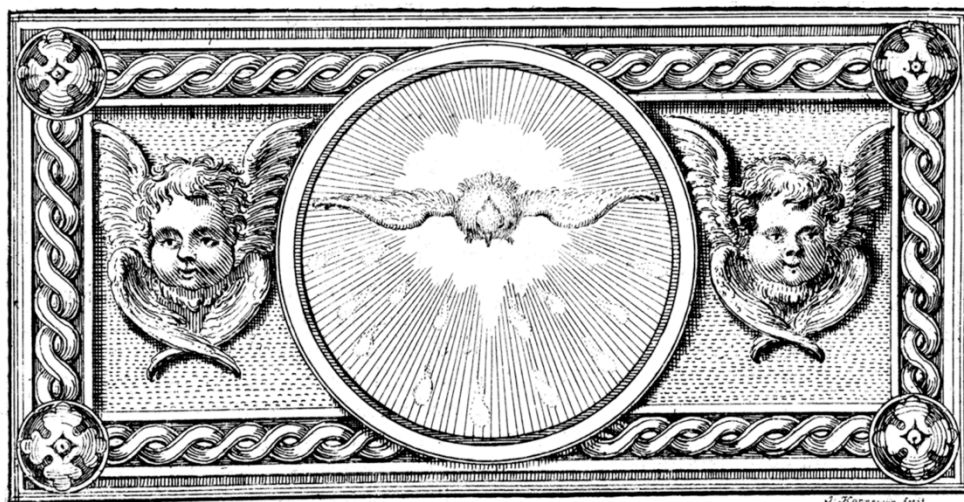
7. Depó-su-it po-tén-tes de se-de, \* et exaltá-vit húmi-les.



8. Esu-ri-éntes implé-vit bo-nis : \* et dí-vi-tes dimí-sit in-ánes.

9. Suscé-pit Isra-ël pú- e-rum su- um, \* re-cordá-tus mi-se-ri-córdi-æ  
 su-æ. 10. Si-cut lo-cú-tus est ad patres nostros, \* Abraham et  
 sémi-ni e-jus in sæcu-la. 11. Gló-ri-a Pa-tri, et Fí-li-o, \*  
 et Spi-rí-tu-i Sancto. 12. Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et  
 semper, \* et in sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen.

*Mon âme glorifie le Seigneur ; et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur, parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante ; & désormais je serai appelée bienheureuse dans la succession de tous les siècles. Car il a fait en moi de grandes choses, lui qui est tout-puissant, & de qui le nom est saint. Sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux qui le craignent. Il a déployé la force de son bras. Il a dissipé ceux qui s'élevaient d'orgueil dans les pensées de leur cœur. Il a arraché les grands de leur trône, & il a élevé les petits. Il a rempli de biens ceux qui étaient affamés, & il a renvoyé vides ceux qui étaient riches. S'étant souvenu de sa miséricorde, il a pris en sa protection Israël son serviteur, selon la promesse qu'il a faite à nos pères, à Abraham & à sa race pour toujours. Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit. Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.*



I. D

**N** ON vos re-línquam órphanos, alle-lú-ia: vado, et

vé-ni- o ad vos, alle-lú-ia: et gaudé-bit cor vestrum, al-le-

lú-ia.

Ant. *Je ne vous laisserai point orphelins, alléluia (Jean XIV, 18) :  
je m'en vais et je viendrai à vous, alléluia : et votre cœur se réjouira (Jean XVI, 22), alléluia.*

### Oraison

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

DEVS, qui hodiérna die corda fidélium Sancti Spírítus illustratióne docuísti : † da nobis in eódem Spírítu recta sápere ; \* et de ejus semper consolatióne gaudére.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, † qui tecum vivit & regnat in unitáte ejúsdem Spírítus sancti Deus : \* per ómnia sæcula sæculórum.

℞. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et avec ton esprit.

Prions.

*Dieu qui en ce jour avez enseigné les cœurs de vos fidèles par l'illumination du Saint Esprit, donnez-nous, par ce même Esprit, le goût de la droiture et la joie d'éprouver toujours sa consolation.*

*Par Notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui avec vous vit & règne en l'unité du même Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.*

℞. Amen.



## CONCLUSION DES VEPRES

℣. Dóminus vobiscum.  
℞. Et cum spírítu tuo.

℣. Le Seigneur soit avec vous.  
℞. Et avec votre esprit.

*Les chantres :*

II.

B E-NE-DI-CAMUS DÓ- mi- no.

℞. De- o grá- ti- as.

℣. Bénissons le Seigneur. ℞. Rendons grâces à Dieu.

*L'officiant conclut sur un ton très grave*

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei  
requiésant in pace.

℣. Que les âmes des fidèles défunts, par la  
miséricorde de Dieu, reposent en paix.

℞. Amen.

℞. Amen.

